

Assoc. Prof. Sadriye GÜNEŞ

Personal Information

Office Phone: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Extension: 15915

Email: sadriye.gunes@istanbul.edu.tr

Education Information

Doctorate, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Eğitim Bilimleri /Eğitim Programları Ve Öğretim, Turkey 2002 - 2008

Post Graduate, İstanbul Üniversitesi, Institute of Social Sciences, Slav Dilleri Ve Edebiyatları / Rus Dili Ve Edebiyatı , Turkey 1996 - 1999

Under Graduate, İstanbul Üniversitesi, Faculty of Literature, Batı Dilleri Ve Edebiyatları / İtalyan Dili Ve Edebiyatı, Turkey 1990 - 1994

Certificates, Courses and Trainings

Education Management and Planning, Incontri di aggiornamento, İtalya Büyükelçiliği Ankara, 2020

Foreign Language, Per una didattica a 360°, Edizioni Edilingua, Istituto Italiano di Cultura di Istanbul, 2013

Education Management and Planning, Didattica e Traduzione: la Didattica della Microlingua, YTÜ, 2010

Education Management and Planning, Intercultural education within curricula design, POTRDILO Univerza Na Primorskem Fakulteta za humanistice studije Koper, 2009

Foreign Language, Corso di Alta Formazione per Docenti di Lingua e Cultura Italiana, Università degli Studi di Padova, Istituto Italiano di Cultura di Istanbul, 2008

Foreign Language, Seminario d'Aggiornamento per Insegnanti d'Italiano L2, Università per Stranieri di Perugia, Istituto di cultura di Ankara, 2006

Education Management and Planning, Didattica dell'italiano a stranieri, Laboratorio ITALS: Università Ca Foscari, Venezia, 2005

Education Management and Planning, Apprendimento a Distanza, Apprendimento Cooperativo?, YTÜ, 2004

Dissertations

Doctorate, İtalyanca Çeviri Dersinde Deyim Öğretiminin Metinleri Anlamaya Etkisi , Yıldız Technical University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Eğitim Bilimleri /Eğitim Programları Ve Öğretim, 2008

Post Graduate, Türk ve Rus Atasözleri Arasındaki Benzerlikler, İstanbul University, Institute of Social Sciences, Slav Dilleri Ve Edebiyatları / Rus Dili Ve Edebiyatı , 1999

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Education, Education in Foreign Languages, Philology, Western Languages and Literatures, Italian Language and Literature

Academic Titles / Tasks

Associate Professor, İstanbul University, Faculty Of Literature, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2019 - Continues

Associate Professor, İstanbul University, Faculty of Literature, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2018 - Continues

Assistant Professor, İstanbul University, Faculty of Literature, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2015 - 2018

Lecturer PhD, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları , 2008 - 2015

Lecturer, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları , 2004 - 2008

Instructor, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları , 1995 - 2004

Professional Experience

Deputy Head of Department, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları, 2015 - 2015

Assistant Manager of Research and Application Center, Yıldız Teknik Üniversitesi, Balkar Balkan Ve Karadeniz Araştırmaları Uygulama Ve Araştırma Merkezi , 2010 - 2013

Deputy Head of Department, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları, 2011 - 2012

Courses

İTALYANCA SÖZCÜK BİLİMİ II, Under Graduate, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019

ÇEVİRİ KURAMLARINA GİRİŞ, Under Graduate, 2018 - 2019, 2019 - 2020

Bilimsel Araştırma Teknikleri ve Yayın Etiği, Post Graduate, 2019 - 2020

İtalyanca Dilbilim II, Under Graduate, 2015 - 2016, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019

İtalyanca Sözcük Bilimi I , Under Graduate, 2015 - 2016, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019, 2019 - 2020

Karşılaştırmalı Dilbilim, Post Graduate, 2015 - 2016, 2018 - 2019

İtalyanca Çeviri Uygulamaları , Under Graduate, 2015 - 2016, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019

İtalyanca Dilbilim I , Under Graduate, 2015 - 2016, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019, 2019 - 2020

DİL VE MEDYA, Post Graduate, 2016 - 2017, 2018 - 2019

SEMİNER, Post Graduate, 2016 - 2017, 2017 - 2018

İTALYAN DİLİ VE MEDYA I, Under Graduate, 2017 - 2018, 2018 - 2019

İTALYAN DİLİ VE MEDYA II, Under Graduate, 2017 - 2018

BİLİMSEL ARAŞTIRMA TEKNİKLERİ VE YAYIN ETİĞİ, Post Graduate, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019

KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLİM, Post Graduate, 2016 - 2017, 2017 - 2018

Çeviri Kuramlarına Giriş , Under Graduate, 2015 - 2016, 2016 - 2017, 2017 - 2018

Kültürlerarası Çalışmaları II, Under Graduate, 2015 - 2016, 2016 - 2017

İtalyanca Sözcük Bilimi II, Under Graduate, 2015 - 2016

Seminer I , Post Graduate, 2015 - 2016

Advising Theses

Güneş S., Yabancı Dil Olarak İtalyanca Öğretiminde Edebî Metinlerin Kullanımının Öğrencilerin Dil Becerilerinin Geliştirilmesine Etkisi, Post Graduate, C.Tayıp(Student), 2019

Jury Memberships

Post Graduate, YL Tez Savunma jürisi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, December, 2019

Post Graduate, YL Tez Savunma jürisi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, September, 2019

Post Graduate, YL Tez savunma jürisi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, March, 2019

Articles Published in Other Journals

- **İtalyanca Ve Türkçe Belirsiz Nicelik İfadelerinde Adların Kullanımı Üzerine Bir İnceleme**

GÜNEŞ S.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, pp.214-231, 2018 (International Refereed University Journal)

- **Renk Adları İçeren Ve İnsani Niteleyen İtalyanca Deyimlerin Anlamsal İncelemesi**

GÜNEŞ S.

AHI EVRAN ÜNİVERSİTESİ KIRŞEHİR EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ, vol.19, pp.201-221, 2018 (National Refereed University Journal)

- **İtalyanca SMS Dilinin Özellikleri Üzerine Bir İnceleme**
GÜNEŞ S.
Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, vol.11, pp.58-64, 2018 (Refereed Journals of Other Institutions)
- **Partnerships For Sustainable Development Between Bulgaria, Turkey, Italy And Greece**
GÜNEŞ S., Kiryakova-Dineva T., Krasteva R.
SUSTAINABLE DEVELOPMENT, vol.7, pp.44-49, 2017 (Refereed Journals of Other Institutions)
- **Hayvan Adları İçeren ve İnsanı Niteleyen İtalyanca ve Türkçe Metaforlar Üzerine Bir İnceleme**
GÜNEŞ S.
GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER DERGİSİ, vol.16, pp.1102-1118, 2017 (International Refereed University Journal)
- **Deyim Öğretiminin İtalyanca Çeviri Dersinde Metinleri Anlamaya Etkisi**
GÜNEŞ S.
Dilbilim, vol.2, pp.33-50, 2010 (National Refreed University Journal)
- **Yabancı Dil Öğretiminde Deyim Öğretimi: Yöntemler, Teknikler ve Uygulamalar**
GÜNEŞ S.
Dilbilim, vol.2, pp.59-79, 2009 (National Refreed University Journal)

Book & Book Chapters

- **İtalyanca Deyimler: Öğretim ve Çeviri**
GÜNEŞ S.
Kriter, İstanbul, 2018
- **in: Germanistik und Wirtschaft in der Diskussion. Tagungsband: Kulturelle Zentren der deutschen Minderheiten und berufliche Perspektiven in deutschsprachigen Wirtschaftsunternehmen.**
GÜNEŞ S., Koyuncu B.
Training Foreign Language Teachers in Turkey: The Case of German., Tichy E., Tesch F., Roelcke T., Lasatowicz M. K., Editor, Peter Lang, Frankfurt/ Main, pp.103-117, 2018
- **İtalyan Raporlarında Balkan Savaşları 1912-13 (L'Italia e Le Guerre Balcaniche, Antonello Folco Biagini)**
GÜNEŞ S.
Tarihçi Kitabevi, İstanbul, 2016
- **Gelebte Mehrsprachigkeit – Living Multilingualism**
Bock B., GÜNEŞ S., Kiryakova-Dineva T.
Verlag Dr. Kovac, Hamburg, 2015
- **Türk-İtalyan İlişkilerinde Az Bilinenler, F.L.Grassi**
GÜNEŞ S.
Tarihçi Kitabevi, İstanbul, 2014
- **in: 1864 Kafkas Tehciri Kafkasya'da Rus Kolonizasyonu, Savaş ve Sürgün.**
GÜNEŞ S.
Rus Kaynaklarına Göre 19.Yüzyılda Yaşanan Kafkas Göçlerinin Nedenleri ve Sonuçları, Hacısalıhoğlu M., Editor, Ytü Balkar İrcica, İstanbul, pp.271-292, 2014
- **in: Intercultural communicative competence across the high school curriculum: case studies drawing on insights gained from the PERMIT project**
GÜNEŞ S.
Applications of Metaphor in teaching science in the context of an intercultural education: examples from the Permit Project, Neva Cebron, Editor, Univerzitetna Založba Annales. University Of Primorska, Koper, pp.47-64, 2012

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- **1989 Göçü, Göç Öncesi, Göç Esnası ve Göçten 30 Yıl Sonrası: Özdeneyimlerin Artzamanlı Bir Bakış Açısıyla İrdelenmesi**
GÜNEŞ S.
Uluslararası Sempozyum Bulgaristan'dan Türklerin 1989 Zorunlu Göçü: 30 Yıl Sonra Göçmenlerin Algıları, İstanbul,

Turkey, 6 - 07 December 2019, pp.16

- **Bulgarca Deyimlerdeki Türkçe Sözcüklerin Biçimbilimsel ve Anlambilimsel Analizi**
GÜNEŞ S.
Balkanlarda Türk Kültürü: Bulgaristan Örneği Uluslararası Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 27 - 28 September 2018, pp.269-282
- **Bulgarca Deyimlerde Yer Alan Türkçe Sözcüklerin Biçimbilimsel ve Anlambilimsel Analizi**
GÜNEŞ S.
Balkanlarda Türk Kültürü: Bulgaristan Örneği Uluslararası Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 27 September - 28 October 2018, pp.15
- **18.Yüzyılda Karşılaştırmalı İtalyanca Türkçe Dilbilgisi Çalışmalarına Bir Örnek- Pianzola'nın Eseri**
GÜNEŞ S.
Evliya Çelebi'nin İzinde" Sempozyumu, Şumnu, Bulgarıya, 3 - 05 November 2017, pp.135-143
- **Avrupa Birliği Öğrenim ve Çalışma Hareketliliğine Yönelik Online Dil Öğretimi Tasarımı ve Uygulamaları**
GÜNEŞ S.
Uluslararası Söz, Sanat, Sağlık Sempozyumu, Trakya Üniversitesi, Edirne, Turkey, 21 - 23 October 2015, pp.387-392
- **Bulgarcada Türkçe Kökenli Fiiller ve Uğradıkları Biçimbilimsel Değişiklikler**
GÜNEŞ S.
Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Kongresi, Sarayevu, Bosnia And Herzegovina, 17 - 19 May 2013, pp.203
- **Sovyet Dönemi Çevirmenlerinin Analirında Sözlü Çeviri Etkinlięi ve Sorunları**
GÜNEŞ S.
III. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu "Çeviri: Yeni Yönelişler", İstanbul, Turkey, 8 - 10 May 2013, pp.25
- **Sovyet" ya da "Sözde" Atasözlerinin İşlevleri ve Özellikleri**
GÜNEŞ S.
XII. Dil, Yazın ve Değişbilim Sempozyumu, Trakya Üniversitesi, Edirne, Turkey, 18 - 20 October 2012, pp.10
- **The Language Situation of the 1989 Settlers through the Terms of Bilingualism, Diglossia and Linguistic Interference**
GÜNEŞ S.
Migrants across the Turkish-Bulgarian Border: Heritages, Identities and Intercultural Relations, Sofya, Bulgaria, 2 - 03 December 2011, pp.202-210
- **Totaliter Dil Örneği Olarak Sovyet Dönemi Rusçası ve Özellikleri**
GÜNEŞ S.
Uluslararası XI. Dil-Yazın- Değişbilim Sempozyumu (Gönüllük ve Hoşgörü), Sakarya, Turkey, 13 - 14 October 2011, vol.2, pp.204-214
- **Projeler, Fikirler**
GÜNEŞ S.
Fikirler Pazarı, Başarı Öyküleri, YTÜ, İstanbul, Turkey, 24 - 25 May 2011, pp.106
- **Rusça'da Sözcük Oluşturma Süreci: Bir Yöntem Olarak Kısaltma Olgusu**
GÜNEŞ S.
X.Uluslararası Dil, Yazın ve Değişbilim Sempozyumu, Gazi Üniversitesi, Ankara, Turkey, 3 - 05 November 2010, pp.608-613
- **A Process of Intercultural Education: Reflections on the Metaphorical World of the Turkish Students Participants to PERMIT Project**
GÜNEŞ S.
The Second International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE2) Linguistic and Cultural Diversity within European Learning Communities: Cross-cultural and Trans-national Perspectives, 10 - 12 June 2010, pp.60
- **Bulgaristan Türkleri: Bulgaristan'dan Türkiye'ye Uzanan Süreçte Yasadıkları Dil ve Kültür Sorunları**
GÜNEŞ S.
20.Yılında 89 Göçü., İstanbul, Turkey, 7 - 08 December 2009, pp.26
- **Çeviride Çevrilemeyen Öğeler: Reşat Nuri Güntekin'in Çalıkuşu Romanının Rusça'ya Çevirisi Üzerinde Bir İncelenme**
GÜNEŞ S.

Uluslararası Çeviri Kolokiyumu Uluslararası Diyalogun Odağında Bütün Yönleriyle Çeviri, İstanbul, Turkey, 21 - 23 October 2009, pp.154-159

- **Yabancı Dil Öğretiminde Kültürlerarası İletişimsel Edincin Kazandırılmasına Yönelik Özgün Metinlerin Kullanımı**
GÜNEŞ S.
Uluslararası IX. Dil-Yazın-Değişbilim Sempozyumu Yaratıcılık ve Yenilik Yılında Yeni Yaklaşımlar, Sakarya, Turkey, 15 - 17 October 2009, vol.1, pp.487-496
- **Deyim Öğretiminin İtalyanca Çeviri Dersinde Metinleri Anlamaya Etkisi**
GÜNEŞ S.
8. Uluslararası Dil, Yazın Değişbilim Sempozyumu, İzmir Ekonomi Üniversitesi, İzmir, Turkey, 14 - 16 May 2008, pp.95
- **İtalyanca Deyimlerinin Türkçeye Çevirilerinde Karşılaşan Sorunlar**
GÜNEŞ S.
Traduction et communication interculturelle, Sofya, Bulgarie, 29 September - 01 October 2006, pp.235-244
- **Fransızca Mütercim-Tercümanlık Anabilim Dalı Öğrencilerinin İtalyanca Deyimlerin Türkçeye Çevirisinde Kullandıkları Yöntemler**
GÜNEŞ S.
Uluslararası Çeviribilim Konferansı Bildirileri. Çeviribilimde Yeni Ufuklar, Ankara, Turkey, 11 - 12 May 2006, pp.317-326
- **Similarities Between Turkish and Russian Proverbs**
GÜNEŞ S.
IInd International Colloquium on Translation, Interdisciplinarity on Translation, İstanbul, Turkey, 23 - 25 October 2002, vol.2, pp.293-299

Other Publications

- **IPHRAS Interphraseologie für Studien- und Berufsmobile -Türkçe**
GÜNEŞ S.
Lecture Note, pp.1-200, 2015
- **IPHRAS – Interphraseologie für Studien und Berufsmobile**
GÜNEŞ S., Kahl T., Benndorf-Helbig B., Gieseke-Golembowski F., Sava D., Kiryakova-Dineva T., Nechiti I., Botsi E.
Lecture Note, pp.1-300, 2015
- **YTÜ Lisansüstü Tanıtım kataloğu**
GÜNEŞ S.
Other, pp.34, 2014
- **YTÜ Lisans Tanıtım Kataloğu**
GÜNEŞ S.
Other, pp.34, 2014
- **EkoAvrasya (Ekonomik ve Sosyal Araştırmalar Dergisi), P. Amato, “Mars’ın Adası: Avrupa Birliği’nin Akılsızca İçine Taşdığı Çözumsuz Bir Kriz- I”**
GÜNEŞ S.
Other, pp.46-47, 2012
- **LiterNet, G. Motta “Il “sistema”mediterraneo”. Tante lingue, tante culture, una identità”**
GÜNEŞ S.
Other, pp.1-6, 2010

Supported Projects

GÜNEŞ S., TUBITAK Project, SOBAG -, 2013 - 2015

GÜNEŞ S., EU Supported Other Project, IPHRAS – Interphraseologie für Studien- und Berufsmobile (Avrupa Birliği Öğrenim ve Çalışma Hareketliliğine Yönelik Çok Dilli Frazeeoloji Modülleri Tasarımı ve Online Öğretimi), 2013 - 2014

GÜNEŞ S., Other Supported Projects, "Cultural Heritage and Local Development along the Southern Border of Bulgaria", 2012 - 2013

GÜNEŞ S., EU Supported Other Project, "Food and Cultural Identity: between the Market, the Humanities and the Social sciences", Erasmus Intensive Program, 2012 - 2012

GÜNEŞ S., EU Supported Other Project, PERMİT (Promote Education and Reciprocal Understanding Through Multicultural Integrated Teaching - Çokkültürlü Bütünleşik Öğretim Aracılığıyla Eğitimi ve Karşılıklı Anlayışı Teşvik Etmek), 2008 - 2009

Activities in Scientific Journals

Litera: Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi , Publication Committee Member, 2019 - Continues

Journal of Balkan and Black Sea Studies, Advisory Committee Member, 2018 - Continues

Scientific Refereeing

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Indexed Journal, December 2019

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Indexed Journal, July 2019

Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi , Other Indexed Journal, June 2019

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Indexed Journal, June 2019

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Indexed Journal, May 2019

Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, Other Indexed Journal, December 2018

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Indexed Journal, August 2018

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Indexed Journal, April 2018

TUBITAK Project, May 2015

TUBITAK Project, December 2012

Invited Congress and Symposium Activities

"Pedagogia interculturale", Marco Polo, Evrim Lisesi Türkiye İtalyanca Öğretmenlerine Yönelik Hizmetiçi Eğitim Semineri, L'italiano ed Il Bambino Bilingue, Attendee, İstanbul, Turkey, 2012

"Traditional foods and drinks in Turkish cuisine", Food and Cultural Identity: between Market, Social Sciences and Humanities, Attendee, Burgas, Bulgaria, 2012

"Historical Process of Turkish Culinary", Food and Cultural Identity: between Market, Social Sciences and Humanities, Attendee, Burgas, Bulgaria, 2012

" Problemi di traduzione delle canzoni italiane in turco". Türkiye İtalyanca Öğretmenlerine Yönelik Hizmetiçi Eğitim Semineri, Dil Öğretimi ve Çeviri Alan Dillerinin Öğretimi, Oyun Yönteminin Rolü, Attendee, İstanbul, Turkey, 2010

PERMIT, Third Residential Seminar, Attendee, Venezia, Italy, 2009

PERMIT, Second Residential Seminar, Attendee, Koper, Slovenia, 2009

PERMIT, III Ulusal Öğretmenler Toplantısı, Attendee, Turkey, 2009

PERMIT, First Residential Seminar, Attendee, İstanbul, Turkey, 2009

PERMIT, II Ulusal Öğretmenler Toplantısı, Attendee, İstanbul, Turkey, 2008

PERMIT, I Ulusal Öğretmenler Toplantısı, Attendee, İstanbul, Turkey, 2008

"Insegnare Insieme Lingua e Contenuti Letterari: Testi autentici e apprendimento del lessico", I. Türkiye İtalyanca Öğretmenleri Sempozyumu: Yabancı Dil Olarak İtalyanca Öğretimi. YTÜ, Attendee, İstanbul, Turkey, 2005